



BULLETIN

Bienvenue

Claire Riley, Présidente, ACFAA

Contenu / Contents

Bienvenue / Welcome	1
Nouvelles des Groupes / News from the Groups	2
Soutenir la Communauté / Supporting the Community	5
Assemblée Générale Annuelle / Annual General Meeting 2021	9
Résultats du quiz Quiz results	9
Le Saviez-Vous? / Did You Know?	10
Nous contacter / Contact us	10

Chers Membres

Avec Pâques déjà terminé, beaucoup d'entre nous se concentrent sur l'été et l'espoir que nous serons bientôt en mesure de se rencontrer en petits groupes à l'extérieur.

Le programme de vaccination progresse et des informations à ce sujet et sur d'autres développements sur les changements aux restrictions de Covid continueront d'être disponibles sur la page Facebook de l'ACFAA au fur et à mesure que les informations seront fournies. Je comprends que ce qui a commencé comme une simple demande de la Mairie d'Eymet de traduire en anglais un article pour la publication Everything Eymet, est maintenant devenu presque un emploi à temps plein pour Paul Brown. Son engagement à tenir la communauté locale informée des réglementations émanant du gouvernement français pendant la crise de Covid cette année a été une bouée de sauvetage pour nous tous et nous lui sommes extrêmement reconnaissants pour ses efforts continus en notre nom.

Nous espérons que vous apprécierez un peu de lecture légère avec cette édition du Bulletin, qui comprend des articles sur la récente participation de l'Association à la Journée internationale de la femme, des nouvelles du concours du Groupe de Photographie de l'ACFAA, notre soumission informative régulière de Charles Bethune, aussi une article avec les informations pour le prochaine réunion générale annuelle.

Pour certains de nos groupes, la technologie a permis de maintenir le contact ; le Groupe de Photographie se réunit chaque semaine via Zoom, tout comme le Groupe engagé de nos Danseurs en Ligne, et le Groupe de jardinage a une page Facebook dédiée pour leur permettre d'échanger régulièrement des informations sur le jardinage et des photographies. Nous espérons vivement que tous les groupes de l'ACFAA pourront se réunir prochainement.

Au nom du Comité, je vous souhaite à tous une transition sûre et agréable vers l'été et j'espère que nous pourrons bientôt célébrer ensemble dans un environnement social.

Dear Members

With Easter already over, many of us are focusing on the summer and the hope that we will be able to meet in small groups outside soon.

The vaccine programme is progressing and information on this and other developments on changes to the Covid restrictions will continue to be available on the ACFAA Facebook page as the information is given.



I understand that what began as a simple request from Mairie d'Eymet to translate into English an article for the publication Everything Eymet, has now become almost a full-time job for Paul Brown. His commitment to keeping the local community informed of regulations coming from the French Government during the Covid crisis this past year has been a lifeline for all of us and we are extremely grateful for his continued efforts on our behalf.

We hope that you enjoy a little light reading with this edition of the Bulletin, that includes articles on the Association's recent involvement in International Women's Day, competition news from the ACFAA Photography Group, our regular informative submission from Charles Bethune and details about the forthcoming Annual General Meeting.

For some of our Groups' technology has enabled contact to be maintained; Photography Group meet every week via Zoom, and so do a committed group of our Line Dancers and the Gardening Group has a dedicated Facebook page to enable them to regularly swap gardening information and photographs. We very much hope that all the ACFAA Groups will be able to meet soon.

On behalf of the Committee, I wish you all a safe and enjoyable transition into summer and I hope that we can celebrate together in a social environment soon.

Nouvelles des Groupes / News from the Groups

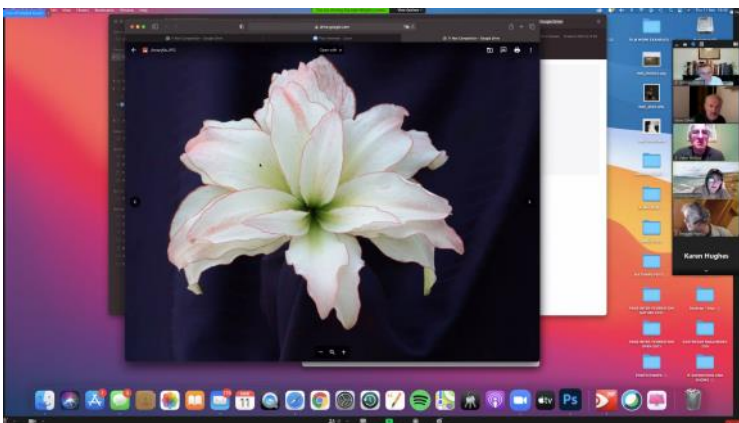
Groupe de Photographie concours en ligne / Photography Group online competition

Eymet Photography Club (qui fait partie de l'ACFAA) a concouru avec Abingdon Camera Club au début de mars dans le cadre de son programme annuel. Heureusement, grâce aux fonctionnalités disponibles via le zoom, nous avons réussi à continuer pendant le confinement. En règle générale, les clubs photo se réunissent en personne lorsqu'ils organisent des compétitions, affichent leurs images et demandent parfois à un juge indépendant de les noter, mais à cause de Covid, la plupart des clubs au cours de la dernière année ont également eu recours à des réunions en ligne utilisant le zoom.

Nous avons déjà organisé un concours en ligne en 2020 avec Abingdon, un club de photographie prospère niché au cœur de l'Oxfordshire, et il était tout naturel que nous voulions répéter notre victoire étroite de l'année dernière, où le résultat final se résumait à le score de l'image finale.

Eymet Photography Club (part of ACFAA) competed with Abingdon Camera Club in early March as part of its annual program. Fortunately, due to the features available through zoom, we have managed to keep going through lockdown. Typically, photo clubs get together in person when they run competitions, displaying their images and occasionally asking an independent judge to score them, but because of Covid, most clubs over the last year have also resorted to on-line meetings using zoom.

We had already run an on-line competition in 2020 with Abingdon, a thriving photography club nestling in the heart of Oxfordshire, and it was only natural that we would want to repeat our narrow win from last year, where the final outcome came down to the score for the final image. Photography competitions can be contentious affairs, because whilst some elements of a photograph, such as technical composition, lighting, and focus are easily judged, other equally important elements such as impact, subject, and the story behind the photograph are much more subjective. If a judge doesn't like Morris dancers, then he or she probably won't score highly a picture of middle-aged men jumping up and down waving sticks whilst dressed in silly hats with bells.



Les concours de photographie peuvent être des affaires litigieuses, car si certains éléments d'une photographie, tels que la composition technique, l'éclairage et la mise au point sont facilement jugés, d'autres éléments tout aussi importants tels que l'impact, le sujet et l'histoire derrière la photographie sont beaucoup plus subjectifs. Si un juge n'aime pas les danseurs de Morris, alors il ou elle ne marquera probablement pas une image d'hommes d'âge moyen sautant de haut en bas en agitant des bâtons tout en portant des chapeaux stupides avec des cloches.

De même, si le juge est président de la société locale d'appréciation du vin, il peut être plus enclin à regarder favorablement une image de vignes fortement chargées de raisins. Ainsi, lorsqu'un juge indépendant tente d'attribuer un score à chacune des quarante photos complètement différentes, cela provoque beaucoup de débats, de conjectures, de critiques et d'auto-félicitations. Avec l'un des membres du club Eymet connaissant l'Abingdon Camera Club, il semblait naturel de mettre en place une compétition entre les deux, et avec l'événement 2020 ayant été un grand succès, les deux clubs avaient très hâte de répéter la compétition. La juge responsable du concours,

Similarly, if the judge is president of the local wine appreciation society, then he or she may be more inclined to look favourably on an image of heavily grape-laden vines. So, when an independent



judge attempts to assign a score to each of forty completely different photos it causes a lot of debate, conjecture, criticism and self-congratulation. With one of the members of the Eymet club knowing the Abingdon Camera Club, it seemed natural to set up a competition between the two, and with the 2020 event having been a great success, both clubs were very much looking forward to repeating the competition. The judge overseeing the competition, Amanda Wright, is an expert in her field, able to look with an experienced eye at an image and decide if it's a masterpiece or a mash-up, assigning a score out of twenty to each one. With twenty images submitted by each club, the maximum score would be four hundred. As Amanda progressed through each of the forty images the score clocked up as if in imitation of the Eurovision Song Contest, with Eymet edging ahead, then Abingdon pulling back some ground in response. With some twenty or so images gone, Eymet had started to build a small lead, and by the time the thirtieth image came along, it was clear it was going to take something pretty extraordinary for Abingdon to make up the ground. Sure enough as the final image - a lovely picture of a small waterfall somewhere in the Thames Valley - received a score of sixteen, the result was secure.



Amanda Wright, est une experte dans son domaine, capable de regarder avec un œil expérimenté une image et de décider s'il s'agit d'un chef-d'œuvre ou d'un mash-up, attribuant une note sur vingt à chacun. Avec vingt images soumises par chaque club, le score maximum serait de quatre cents. Au fur et à mesure qu'Amanda progressait à travers chacune des quarante images, le score montait comme s'il s'agissait d'une imitation du Concours Eurovision de la chanson, avec Eymet devançant, puis Abingdon reculant un peu en réponse. Avec une vingtaine d'images disparues, Eymet avait commencé à construire une petite piste, et au moment où la trentième image est arrivée, il était clair qu'il allait falloir quelque chose d'assez extraordinaire à Abingdon pour rattraper son retard. Bien sûr, comme l'image finale - une belle image d'une petite cascade quelque part dans la vallée de la Tamise - a reçu un score de seize, le résultat était sûr.

Eymet avait battu Abingdon de trois cent cinquante et un points à trois cent trente-sept. Pour couronner le tout, les trois images qui ont marqué le maximum de points provenaient toutes des membres d'Eymet, avec le vainqueur général, une image époustouflante d'une table d'oiseaux capturée sur un I-phone (qui a besoin d'un reflex numérique sophistiqué ces jours-ci!) Par Sandra Martin, un nouveau membre pour le club Eymet. Les deux autres images à score maximum - une nature morte de Lee Hargreaves et une image semi-abstraite d'écorce de Lynda Lawlor, étaient tout aussi impressionnantes.

Trente-cinq membres des deux clubs avaient rejoint l'appel cross-canal et tout le monde était d'accord pour dire que le juge avait fait un excellent travail (enfin, presque tout le monde!) Les clubs chercheront à organiser leur troisième compétition en 2022, avec la possibilité de faire venir un autre club d'Allemagne la prochaine fois. Et Eymet est convaincu qu'il gagnera à nouveau!

Si quelqu'un souhaite jeter un coup d'œil au Eymet Photography Club, rendez-vous sur son [site web](#), obtenez les détails auprès de [l'ACFAA](#) ou envoyez un e-mail à: agpeymet@gmail.com

John Simmonds, Chef de groupe Photographie

Eymet had beaten Abingdon by three hundred and fifty-one points to three hundred and thirty-seven. To cap it all, the three images that scored maximum points were all from Eymet members, with the overall winner, a stunning image of a bird table captured on an I-phone (who needs a fancy DSLR these days!) by Sandra Martin, a new member for the Eymet club. The other two maximum score pictures - a still life by Lee Hargreaves, and a semi-abstract image of bark by Lynda Lawlor, were equally impressive. Thirty-



five members from the two clubs had joined the cross-channel call and everyone agreed that the judge had done a great job (well, mostly everyone!) The clubs will be looking to run their third competition in 2022, with the possibility of bringing in another club from Germany next time.; and Eymet is confident that it will win again!

If anyone is interested in taking a look at the Eymet Photography Club then pop along to their [web site](#), get the details from [ACFAA](#), or send an email to: agpeymet@gmail.com

John Simmonds, Photography Group Leader



Soutenir la Communauté / Supporting the Community

Journée Internationale de la Femme



En janvier, le bureau de la Mairie d'Eymet a demandé à l'ACFAA de les aider dans leur projet de la Journée Internationale de la Femme le 8 mars.

Claire, présidente de l'ACFAA, a rencontré l'équipe d'Eymet pour discuter de la façon dont l'ACFAA pourrait aider et j'ai été ravie de vous aider.

Alan Godfree, notre secrétaire de l'ACFAA, a envoyé un courriel à tous les membres pour leur demander leur avis dans trois domaines:

- Déclarations décrivant les femmes qui les avaient inspirées et pourquoi?
- Vidéos
- Déclarations emblématiques que les femmes ont faites

L'idée étant que ces déclarations et vidéos seraient diffusées dans les vitrines d'Eymet et sur les écrans de l'Office de Tourisme et du bureau de la Mairie. Nous n'avons pas assez d'espace dans le Bulletin pour présenter toutes les soumissions, mais en voici quelques-unes.



Julie Pollitt de la Old School de Lauzun a rallié ses jeunes étudiantes et ils ont produit des déclarations qui ont été affichées aux côtés des contributions et Sue Temperley du Château Lestevenie. Malheureusement, avec les restrictions covid, la production vidéo a été réduite.

J'espère que, même avec les restrictions en mars, vous avez réussi à visiter Eymet et à voir les efforts déployés. L'équipe de l'ACFAA était sur place pour aider à placer les déclarations autour de la place et consulter les propriétaires de magasins qui leur demandaient d'afficher des affiches et des profils imprimés.

Journée Internationale de la Femme déclarations des étudiants par l' Ancienne Ecole, Monbahus

La femme qui m'a le plus inspiré dans ma vie, c'est ma mère, parce qu'elle m'a appris des leçons de vie que personne d'autre aurait pu m'apprendre. Elle a élevé un enfant toute seule à l'âge de 16 ans, ce qui démontre à quel point les femmes sont fortes et indépendantes. Elle a élevé six enfants, dont cinq filles. Quatre d'entre elles ont réussi leur vie grâce à l'aide et aux conseils de ma mère. Ces leçons essentielles seront sûrement transmises à leurs enfants. Anonyme

Dans le passé les hommes étaient considérés comme le sexe supérieur, et les femmes étaient supposées s'y conformer, nous n'étions pas libres et nous étions subordonnées. Je crois que la société a vraiment changé grâce au mouvement féministe. Les femmes ont maintenant le droit de travailler, de gagner de l'argent et de choisir avec qui elles veulent se marier et si elles veulent des enfants. Maintenant, que ce soit un homme, une femme ou une personne non-binaire, tout le monde peut se marier avec qui il veut. Je suis reconnaissante envers toutes les personnes qui se sont battues pour ces droits, ces droits de toutes les femmes, et non seulement les femmes blanches. Sans ça, je ne serais pas qui je suis aujourd'hui; une fille de 16 ans libre de faire ce que je veux à l'avenir. Une des femmes qui m'inspire le plus, c'est Emmeline Pankhurst, et ses trois filles, qui ont créé L'Union sociale et politique des femmes. "We are here not because we are law breakers; we are here in our efforts to become law makers". « Nous sommes ici, pas parce que nous sommes des contrevenants ; nous sommes ici dans nos efforts pour devenir des législateurs ». Elle voulait changer le monde et moi aussi. Lauren Woodfine

La femme qui m'inspire le plus c'est Erin Cuthert. C'est une footballeuse qui joue pour Chelsea et qui fait aussi partie de l'équipe d'Ecosse féminine de football. Elle marque de superbes buts. Scarlette



Les femmes ont souffert de beaucoup de traumatismes. L'idée reçue était que les femmes étaient sans valeur et qu'elles étaient ineptes, comparées aux hommes, et que les femmes avaient besoin des hommes et ne pouvaient pas être indépendantes ou accomplies, et que les hommes étaient et allaient toujours être le sexe supérieur. Les femmes sont source de la vie et pour quelque soit la raison, ce fait incontestable est ignoré, et tout homme qui insulte ou manque de respect aux femmes est en train d'insulter et manquer de respect à lui-même, puisqu'il est né de la femme. Audre Lorde a dit «Je ne suis pas libre tant que n'importe quelle autre femme est privée de sa liberté, même si ses chaînes sont très différentes des miennes.» Les femmes sont fortes et connectées et on ne nous arrêtera pas tant que nous ne nous seront pas à égalité avec les hommes, que ça soit dans le respect de l'autre, ou les opportunités, et la liberté de toutes. La vérité est que je ne peux pas choisir une seule femme qui m'inspire car nous sommes toutes formidables. Anonyme

Sue Miller Temperley, Chateau Lestevenie

Félicitations à Eymet pour avoir célébré la Journée internationale de la femme. C'est une journée très importante. Si quel qu'un a des doutes sur les raisons pour lesquelles les femmes ont besoin d'une journée spéciale, rappelez-vous simplement que dans certains pays, elles ne peuvent même pas sortir sans l'autorisation des hommes. Même ici en Europe, de nombreux facteurs, de la violence domestique à l'inégalité de rémunération, sont de gros problèmes.

Deux femmes qui m'ont beaucoup influencé - ma grande sœur Gillian, qui a été la première femme de notre famille à aller à l'université de Cambridge, et qui a toujours eu une vraie attitude «à fond». Le numéro deux est Shirley Williams. Un politicien d'une grande compassion, intellect, énergie et toujours aussi un sens de l'humour*.

Au cours de ma vie, les femmes du Royaume-Uni et de France ont eu beaucoup plus de possibilités et d'encouragements pour aller à l'université, pour aspirer à des emplois qui étaient auparavant considérés comme réservés aux hommes. J'ai la chance d'avoir un mari merveilleux et solidaire. Cependant, la plupart des femmes assument toujours la grande part des soins que ce soit pour les enfants ou les parents âgés. Et les travaux ménagers. Cependant, nous sommes formidables d'être là les uns pour les autres. Je suis tellement heureuse d'avoir eu deux sœurs, deux filles, une belle-fille et des amies vraiment merveilleuses dans ma vie.



* Depuis que Sue a écrit cet article, Shirley Williams est décédée (avril 2021) à l'âge de 90 ans.





In January, the Mairie of Eymet's office asked ACFAA to help them with their International Women's Day project. Claire, ACFAA's President met the Eymet team to discuss how ACFAA could help and I was delighted to assist.

Alan Godfree our ACFAA Secretary sent out an email to all members requesting their input in three areas:

- Statements describing Women who had inspired them and why?
- Videos
- Iconic statements that Women have made.

The idea being that these statements and videos would be shown in shop windows within Eymet and on screens within the Tourist Office and Mairie's office. We do not have enough space within the Bulletin to show all the submissions, but here are a few.

Julie Pollitt from the Old School in Lauzun rallied her young female students and they produced statements which were displayed alongside contribution from Sue Temperley of Chateau Lestevenie and many others. Sadly, with Covid restrictions, Video production was curtailed. I do hope that, even with the restrictions in March that you managed to visit Eymet and see the efforts made. The ACFAA team were on hand to help place statements around the square and consult with shop owners asking for them to display posters and printed profiles.



International Women's Day statements from students at The Old School, Monbahus 47290

The woman who inspired me the most in my life was my mother, because she taught me life lessons that no one else could have taught me. She raised a child on her own at the age of 16, demonstrating how strong and independent women are. She raised six children, including five daughters. Four of them have made a success of their lives thanks to my mother's help and advice. These essential lessons will surely be passed on to their children. **Anonymous**

In the past men were considered the upper sex, and women were supposed to conform to it, we were not free and we were subordinate. I think society has really changed because of the feminist movement. Women now have the right to work, earn money and choose with whom they want to marry and whether they want children. Now, whether it's a man, a woman or a non-binary person, anyone can marry whoever they want. I am grateful to all those who fought for these rights, these rights of all women, not just white women. Without it, I wouldn't be who I am today; a 16 year old girl free to do what I want in the future.

One of the women that inspires me the most is Emmeline Pankhurst, and her three daughters, who created The Women's Social and Political Union. "We are here not because we are law breakers; we are here in our efforts to become law makers". "We are here, not because we are offenders; we are here in our efforts to become legislators." She wanted to change the world and so did I. **Lauren Woodfine**



*Women have suffered a lot of trauma. The idea received was that women were worthless and inept, compared to men, and that women needed men and could not be independent or accomplished, and that men were and always were the upper sex. Women are the source of life and for whatever reason, this indisputable fact is ignored, and any man who insults or disrespects women is insulting and disrespecting himself, since he was born of the woman. Audre Lorde said: "I am not free as long as any other woman is deprived of her freedom, even if her chains are very different from mine." Women are strong and connected and we will not be arrested until we are on an equal footing with men, whether it is with respect for each other, or opportunities, and freedom for all. The truth is that I can't choose one woman who inspires me because we're all great. **Anonymous***

*The woman who inspires me the most is Erin Cuthbert. She is a footballer who plays for Chelsea and is also part of the Scottish women's football team. She scores some great goals. **Scarlette***



Sue Miller Temperley, Chateau Lestevenie

Congratulations to Eymet on having this celebration of International Women's Day. It is a very important day. If anyone is in doubt as to why women need a special day then just remember in some countries they still cannot even go out without male permission. Even here in Europe many things from domestic violence to unequal pay are big issues.

Two women who have influenced me a lot - my big sister Gillian who was the first woman in our family to go to University, Cambridge, and has always had a real 'go for it' attitude. Number two is Shirley Williams. A politician of great compassion, intellect, energy and always a sense of humour too.*

In my lifetime women in the UK and France have had much greater opportunities and encouragement to go to university, to aspire to jobs that were previously considered a male preserve. I am lucky to have a wonderful and supportive husband. However mostly women still take the big share of caring whether for children or elderly parents. And housework. We are great at being there for each other though. I am so happy to have had two sisters, two daughters, a step daughter and some really wonderful women friends in my life.

*Since Sue wrote this piece Shirley Williams has died (April 2021) aged 90



Assemblée Générale Annuelle / Annual General Meeting 2021

Comme en 2020, nous ne pourrons pas nous réunir et notre AGA sera à nouveau réalisée par le biais d'un sondage en ligne. Le vote aura lieu entre le 10 et le 25 mai. Tous les membres recevront un email avec les détails sur la façon de voter.

Le poste de Président devient vacant cette année. L'actuelle présidente, Claire Riley, se présente pour une réélection à ce poste.

Le poste de Nicola Lack au sein du Comité devient également vacant à l'occasion de notre Assemblée Générale Annuelle. Nicola se présente pour une réélection au Comité.

Conformément aux statuts, les candidatures sont sollicitées pour les postes suivants:

- Président
- Membres du Comité (4)

Les candidats doivent être en âge de voter (18 ans) et membres de l'Association Culturelle Franco-Anglaise d'Aquitaine (ACFAA). Toutes les candidatures doivent être proposées et appuyées par les membres de l'Association.

Veuillez envoyer votre candidature, y compris les coordonnées de vos Proposant et Appuyeur, par courriel à [le Secrétaire](#). Le Secrétaire peut fournir des précisions sur les rôles et les responsabilités de ces postes sur demande.

La date de clôture des candidatures est le 03/05/2021

As in 2020 we are unable to meet and our AGM will be carried out again by means of an online poll. The poll will take place between 10th and 25th May. All members will receive an email with details of how to cast your votes.

The Position of President becomes vacant this year. The current President, Claire Riley, is standing for re-election for this position.

Nicola Lacks's position on Committee also becomes vacant on the occasion of our Annual General Meeting. Nicola is standing for re-election to Committee.

In accordance with the Statutes, nominations are invited for the following positions:

- President
- Members of Committee (4)

Nominees must be of voting age (18 years of age) and a member of Association Culturelle Franco-Anglaise d'Aquitaine (ACFAA). All nominations must be proposed and seconded by members of the Association.

Please send your nomination, including details of your Proposer and Secunder, by email to [the Secretary](#). Details of the roles and responsibilities of these positions are available from the Secretary on request

The closing date for nominations is 03/05/2021

WINNER OF THE CHRISTMAS QUIZ – Bulletin 4 - Wendy O'Meara

Merci à tous ceux qui ont participé au quiz de Noël. Le site Web de l'ACFAA affiche les questions et réponses et se trouve [ici](#)

Nous avons été ravis d'annoncer que la gagnante était Rina Hart et le vice-champion Hans Oomens

Thank you to everyone who took part in the Christmas Quiz. The ACFAA website displays the questions and answers and can be found [here](#).

We were delighted to announce that the Winner was Rina Hart and the runner up Hans Oomens



Le Saviez-Vous? Did You Know?

Cette pièce est fournie par Charles Bethune, qui dirige notre groupe ACFAA dédié à l'étude de civilisation

People's first names

For English speakers arriving in France, one difficulty is people's first names.

Your neighbour tells you that her grandchild is Morgan, but is that a grandson or granddaughter? When the teenager over the road says her best friend at college is Camille, does she mean girl friend or boy friend? You can order firewood from Pascal, but is that monsieur or madame? So many first names in France are either the same for each sex or are pronounced the same.

Music, film, and sport give many examples. In the 1960s there was the song "Dominique" about the friar who inspired the Spanish Inquisition, and there was the actress Dominique Sarda. In the 1970s we had the actress Claude Jade and the singer Claude François. In sport there is the tennis champion Yannick Noah as well as the basketball champion Yannick Souvré. We have the actor Dany Boon, but also the actress Dany Saval, formerly married to the composer Maurice Jarre.

Unfortunately for foreigners, French parents seem happy to keep the confusion going. Since 1943, when statistics were first gathered nationally, hundreds of thousands of French children have been named René or Renée, Marcel or Marcelle, Daniel or Danielle, Paul or Paule, Michel or Michelle, Joël or Jöelle.

The confusion even reaches the presidency. Valéry Giscard d'Estaing was in the post from 1974 to 1981 and in 2012 the companion of François Hollande was Valérie Trierweiler. Nobody is likely to confuse Emmanuel Macron with the sultry actress Emmanuelle Béart. Though what about the loser in the 2002 election: Jean-Marie Le Pen?

Le prénom des gens

Pour les anglophones qui arrivent en France, une difficulté réside dans les prénoms des gens.

Votre voisine vous dit que parmi ses petits-enfants il y a Morgan, mais est-ce un petit-fils ou une petite-fille? Quand l'ado d'à côté dit que son meilleur ami au collège est Camille, est-ce un petit ami ou une petite amie? On peut commander des bûches chez Pascal, mais est-ce monsieur ou madame? Tant de prénoms en France sont identiques entre les genres, ou sont prononcés de la même manière.

La musique, le cinéma, et le sport nous donnent de nombreux exemples. Dans les années 1960, il y avait la chanson « Dominique » sur le moine qui a inspiré l'Inquisition espagnole, et il y avait l'actrice Dominique Sarda. Dans les années 1970, nous avons l'actrice Claude Jade et le chanteur Claude François. Dans le sport, il y a le champion de tennis Yannick Noah et la championne de basket Yannick Souvré. Nous avons l'acteur Dany Boon, mais aussi l'actrice Dany Saval, ancienne épouse du compositeur Maurice Jarre.

Au grand malheur des étrangers, les parents français semblent satisfaits de maintenir la confusion. Depuis 1943, année où les statistiques ont été recueillies pour la première fois à l'échelle nationale, des centaines de milliers d'enfants français ont été nommés René ou Renée, Marcel ou Marcelle, Daniel ou Danielle, Paul ou Paule, Michel ou Michelle, Joël ou Joëlle.

La confusion atteint même la présidence. Valéry Giscard d'Estaing a occupé ce poste de 1974 à 1981, et en 2012 la compagne de François Hollande était Valérie Trierweiler. Pas de risque, je pense, de confondre Emmanuel Macron avec l'actrice sulfureuse Emmanuelle Béart. Mais qu'en est-il du perdant de l'élection de 2002: Jean-Marie Le Pen?

Si vous souhaitez contribuer au Bulletin, contactez la rédactrice

If you would like to contribute to the Bulletin, contact the editor [Wendy O'Meara](#)

Pour plus d'informations sur l'ACFAA et pour savoir si vous souhaitez vous y joindre, visitez

For more information on ACFAA and details if you wish to join visit the web site: acfaa.com

